

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	uniżył samego siebie, stawszy się posłuszny aż do śmierci, śmierci zaś krzyża.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	uniżył siebie samego stawszy się posłuszny aż do śmierci śmierci zaś krzyżowej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	uniżył samego siebie, stając się posłuszny aż do śmierci,* i to do śmierci na krzyżu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	uniżył siebie samego. stawszy się posłuszny aż do śmierci, śmierci zaś krzyża.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	uniżył siebie samego stawszy się posłuszny aż do śmierci śmierci zaś krzyżowej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	uniżył się tak dalece, że był posłuszny nawet w obliczu śmierci, i to śmierci na krzyżu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z postawy uznany za człowieka, uniżył samego siebie i był posłuszny aż do śmierci, i to śmierci krzyżowej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postawą znaleziony jako człowiek, sam się poniżył, będąc posłusznym aż do śmierci, a to śmierci krzyżowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sam się poniżył, zostawszy się posłusznym aż do śmierci, a śmierci krzyżowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	uniżył samego siebie, stając się posłusznym aż do śmierci – i to śmierci krzyżowej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uniżył samego siebie i był posłuszny aż do śmierci, i to do śmierci krzyżowej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i uniżył samego siebie, gdyż był posłuszny aż do śmierci, i to do śmierci na krzyżu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	uniżył siebie samego, stając się posłusznym aż do śmierci, i to śmierci na krzyżu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	uniżył się, stając się posłuszny aż do śmierci: śmierci na krzyżu!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W najgłębszej pokorze był posłuszny Bogu aż do śmierci na krzyżu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Uniżył samego siebie, stał się posłuszny aż do

¹⁾ <x>500 10:17</x>; <x>650 5:8</x>

²⁾ <x>650 12:2</x>

	literacki		śmierci i to śmierci krzyżowej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	упокорив себе, став слухняним аж до смерти, - і то до смерти хресної.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także w tej postaci gdy został napotkany jako człowiek uniżył samego siebie i był posłuszny aż do śmierci, i to do kary śmierci na krzyżu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	uniżył siebie jeszcze bardziej, stając się posłusznym aż do śmierci -śmierci na palu jak zbrodniarz!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co więcej, gdy się znalazł w kształcie człowieka, ukorzył się i stał się posłuszny aż do śmierci, i to śmierci na palu męki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On jednak poniżył się jeszcze bardziej i posłusznie poszedł na śmierć —haniebną śmierć na krzyżu!